

พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง Nang Talung Museum



บ้านศิลปินแห่งชาติ นายสุชาติ ทรัพย์สิน
HOUSE OF THE NATIONAL ARTIST, SUCHART SUBSIN



กรมส่งเสริมวัฒนธรรม กระทรวงวัฒนธรรม

DEPARTMENT OF CULTURAL PROMOTION , MINISTRY OF CULTURE



พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง

Nang Talung Museum

บ้านศิลปินแห่งชาติ นายสุชาติ ทรัพย์สิน

HOUSE OF THE NATION ARTIST, SUCHAT SUBSIN

ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (การแสดงพื้นบ้าน) พุทธศักราช ๒๕๔๙

National Artist in the Performing Arts (Folk Performances) , 2006

กองกองทุนส่งเสริมงานวัฒนธรรม

Cultural Promotion Fund Division



กรมส่งเสริมวัฒนธรรม กระทรวงวัฒนธรรม



Department of Cultural Promotion , Ministry of Culture



คำนำ

กรมส่งเสริมวัฒนธรรม ในฐานะหน่วยงานที่มีภารกิจเกี่ยวกับการส่งเสริมและขับเคลื่อน การดำเนินงานวัฒนธรรม ได้เล็งเห็นคุณค่าของศิลปินแห่งชาติ ผู้สร้างสรรค์ผลงานอันเป็นภูมิปัญญาฝากไว้ในแผ่นดิน โดยเฉพาะบ้านศิลปินแห่งชาติถือเป็นแหล่งส่งสมองค์ความรู้ ภูมิปัญญาและสถานที่สร้างผลงานอันล้ำค่า ซึ่งเป็นทุนทางวัฒนธรรมที่มีคุณค่าในเชิงสร้างสรรค์ต่อสังคม สมควรที่จะเผยแพร่ให้เป็นแหล่งศึกษา สร้างเสริมทักษะและถ่ายทอดประสบการณ์จากศิลปินแห่งชาติ รวมทั้งเป็นแหล่งเรียนรู้และแหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรมที่ชาวไทยและชาวต่างประเทศได้รู้จักอย่างกว้างขวาง ดังนั้น นับจากปี พ.ศ. ๒๕๔๘ เป็นต้นมา กรมส่งเสริมวัฒนธรรม จึงได้ดำเนินโครงการเปิดบ้านศิลปินแห่งชาติไปแล้วจำนวน ๑๑ แห่ง ซึ่งพบว่าบ้านศิลปินแห่งชาติ แต่ละแห่งล้วนเป็นแหล่งส่งสมองค์ความรู้มีกิจกรรมแลกเปลี่ยน เรียนรู้ และพัฒนาสืบทอดมาอย่างต่อเนื่อง

และในปี พ.ศ. ๒๕๕๔ นี้ กรมส่งเสริมวัฒนธรรมได้กำหนดเปิดบ้าน นายสุชาติ ทรัพย์สิน ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (การแสดงพื้นบ้าน) พุทธศักราช ๒๕๔๙ ขึ้นอีกแห่งหนึ่ง นับเป็นบ้านหลังที่ ๑๒ ในโครงการเปิดบ้านศิลปินแห่งชาติดังกล่าว ทั้งนี้ด้วยเล็งเห็นว่า บ้านศิลปินแห่งชาติ นายสุชาติ ทรัพย์สิน หรือที่คนทั่วไปรู้จักในนาม “พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง” แห่งนี้ เป็นสถานที่จัดการแสดง และให้ความรู้เกี่ยวกับหนังตะลุงอันเป็นมรดกทางวัฒนธรรมของท้องถิ่นภาคใต้ตั้งแต่อดีตจนถึงปัจจุบัน จึงนับเป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการศึกษาศิลปะและวัฒนธรรมของอนุชนรุ่นหลัง ซึ่งเชื่อว่าสถานที่แห่งนี้จะเป็นมรดก ทางวัฒนธรรมอันน่าภาคภูมิใจของชาวนครศรีธรรมราชและของประเทศต่อไป

ในโอกาสนี้ กรมส่งเสริมวัฒนธรรม ขอขอบพระคุณนายสุชาติ ทรัพย์สิน เป็นอย่างสูง ที่ได้ถ่ายทอด และสร้างสรรค์ผลงานอันมีคุณค่ายิ่งต่อสังคมอย่างต่อเนื่อง อีกทั้งยังเปิดบ้านให้เป็นแหล่งเรียนรู้ และแหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรม เพื่อสืบทอดมรดกทางวัฒนธรรมให้คงอยู่เป็นสมบัติของชาติสืบไป

(ศาสตราจารย์อภินันท์ โปษยานนท์)

อธิบดีกรมส่งเสริมวัฒนธรรม

กระทรวงวัฒนธรรม



PREFACE

As an agency responsible for promoting and initiating cultural activities, the Department of Cultural Promotion appreciates the invaluable role of national artists in creating works of art and cultural heritage. In this regard, it cherishes the Houses of National Artists that serve as intellectual and cultural sources for the public to learn about national artistic treasures. They have also become places of destination for local and international visitors to get to know Thai culture. Since 2005 the Department has launched the House of National Artist Project and has already opened 11 Houses of National Artists, each endowed with rich social and educational values and legacy.

In 2011 the Department has planned to open the House of National Artist Suchart Subsin for Performing Art (Folk Performance). It is the 12th in the series of the House of National Artist Project. The House, commonly known as “Nang Talung Museum” (Shadow - puppet Play Museum), serves as a venue for demonstrating the art of shadow play, a unique cultural heritage of the Southern Region of Thailand that has been in existence for so long. It is the place for younger generations to study this Thai traditional art form. Thus, it is a pride and legacy for the people of Nakhon Si Thammarat Province as well as for the Thai nation as a whole.

The Department of Cultural Promotion wishes to take this opportunity to express its heart-felt appreciation to Mr. Suchart Subsin for creating works of art for the public on a regular basis and for making it possible for his House to serve as a source of learning and cultural tourist destination, thus helping to conserve cultural heritage of the Thai nation.

(Professor Apinan Poshyananda)
Director-General
Department of Cultural Promotion
Ministry of Culture



พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง

บ้านหนังตะลุงสุชาติ ทรัพย์สิน

พิพิธภัณฑ์หนังตะลุงก่อตั้ง ขึ้นเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๓๐ โดยนายสุชาติ ทรัพย์สิน และครอบครัวตั้งอยู่ ณ บ้านเลขที่ ๖ ซอยศรีธรรมโศก ๓ ถนนศรีธรรมโศก ตำบลในเมือง อำเภอเมือง จังหวัดนครศรีธรรมราช ๘๐๐๐๐ โทรศัพท์ ๐ ๗๕๓๔ ๖๓๙๔

พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง เป็นพิพิธภัณฑ์ที่นำรูปหนังตะลุงโบราณจากภูมิภาคต่าง ๆ ของไทย และรูปหนังจากประเทศต่างๆ รวมทั้งเครื่องดนตรี และอุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องกับการแสดงหนังตะลุง มาจัดแสดง เพื่อให้เห็นถึงร่องรอยและหลักฐานที่เกี่ยวข้องกับการแสดงหนังตะลุงของไทย



Nang Talung Museum (Museum of Shadow-Puppet Play)

Suchart Subsin's House of Nang Talung

Founded in 1987 by Mr. Suchart Subsin and his family, Nang Talung Museum is situated at No. 6, Soi Si Thammasok-3, Si Thammasok Road, Nai Mueang Sub-district, Mueang District, Nakhon Si Thammarat Province 80000; Telephone 0 7534 6394.

Nang Talung Museum houses all kinds of traditional Nang Talung figures and puppets for shadow play from various regions of Thailand as well as from other countries. It also puts on display all kinds of musical instruments and equipment used in the performance. In this regard, it shows a history of Thai shadow play.





การจัดทำพิพิธภัณฑ์หนังตะลุงมีหลักบริหารจัดการ โดยการนำเอาวิถีชีวิตของหนังสุชาติ ทรัพย์สิน และครอบครัว เป็นตัวขับเคลื่อนให้พิพิธภัณฑ์มีชีวิต ซึ่งมีกิจกรรมที่ก่อให้เกิดความรู้กับผู้ชม ในเรื่อง กระบวนการแกะสลักรูปหนังตะลุง การแสดงหนังตะลุง โดยมีรูปหนังตะลุงโบราณบนพิพิธภัณฑ์เป็นหลักฐาน เชื่อมโยงให้เห็นถึงพัฒนาการ และบทบาทของหนังตะลุง ที่มีต่อชุมชน

พิพิธภัณฑ์หนังตะลุงทำหน้าที่ในการอนุรักษ์ สืบสาน และถ่ายทอดความรู้เกี่ยวกับการทำรูปหนัง และการแสดงหนังตะลุง ให้กับผู้ที่สนใจภายใต้อุดมการณ์ “ทำงานเพื่อตัวจะหมองมัวชั่วชีวิต ทำงานเพื่ออุทิศสิ้นชีวิตชื่อยังอยู่”

The museum collects in particular Nang Talung figures and puppets owned by Mr. Suchart Subsin and his family, providing a source of knowledge for the visitors who want to know how puppets for shadow play are made and manipulated during the performance.

It serves, therefore, to conserve, promote and pass the knowledge of Nang Talung to those interested in the subject. It functions under the slogan “If you work just for yourself, life is bleak. If you are truly dedicated, you will be remembered even after you are long gone”.

มณฑลยี่งอ อำเภอเมือง



สำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ





ผู้ก่อตั้งพิพิธภัณฑน์หนังตะลุง โดยหนังสุชาติ ทรัพย์สิน และนายวาที ทรัพย์สิน

ระยะเวลาไม่น้อยกว่า ๒๐ ปี ที่นายสุชาติ ทรัพย์สิน และครอบครัว ได้ใช้เวลา และทุนทรัพย์ส่วนตนในการจัดทำพิพิธภัณฑน์หนังตะลุง เพื่อบริการให้ความรู้แก่ผู้เยี่ยมชมพิพิธภัณฑน์หนังตะลุง และการทำงานที่ในการอนุรักษ์สืบสาน และเผยแพร่ศิลปปะการทำรูปหนัง และการแสดงหนังตะลุงให้กับสังคมมาอย่างสม่ำเสมอ พิพิธภัณฑน์หนังตะลุงจึงได้รับประกาศเกียรติคุณให้รับรางวัล THAILAND TOURISM AWARDS ประเภทแหล่งท่องเที่ยวทางวัฒนธรรม และโบราณสถานจากการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย ปี พ.ศ. ๒๕๓๙ และปี พ.ศ. ๒๕๕๐ ได้รับรางวัลแหล่งบ่มเพาะวิสาหกิจทางด้านวัฒนธรรมจากกระทรวงวัฒนธรรม และ ในปี ๒๕๕๓ ได้รับรางวัล THAILAND TOURISM AWARDS รางวัลยอดเยี่ยม ประเภทแหล่งท่องเที่ยวเพื่อการเรียนรู้และนันทนาการ

Founders of Nang Talung Museum: Mr. Suchart Subsin and Mr. Watee Subsin

For more than 20 years Nang Talung Museum established by Mr. Suchart Subsin and his family have provided knowledge to the visitors and served to conserve, promote, and pass on the art of making Nang Talung figures and puppets and performances to society at large. In 1996 Tourism Authority of Thailand presented it with a Thailand Tourism Award for cultural destination and site and again in 2009 for being a learning and recreation centre.

ผู้ที่เข้าไปเยี่ยมชมจะได้รับความรู้เกี่ยวกับหนังตะลุง ดังนี้

๑. ความรู้เกี่ยวกับการแกะสลักรูปหนังตะลุง ซึ่งเป็นงานประจำของครอบครัวหนังสุชาติ ทรัพย์สิน ที่นักท่องเที่ยวจะได้สัมผัสรับรู้เกี่ยวกับกระบวนการทำหนังตะลุง ตั้งแต่ขั้นตอนการฟอกหนัง การออกแบบรูปหนัง การใช้เครื่องมือแกะสลัก และการระบายสี ฯลฯ นักท่องเที่ยวสามารถฝึกปฏิบัติได้ด้วยตนเองโดยมีหนังสุชาติ ทรัพย์สิน และสมาชิกในครอบครัวคอยให้คำแนะนำแก่นักท่องเที่ยว และเยาวชนที่เข้าไปศึกษา จนสามารถทำรูปหนังตะลุงได้

๒. ความรู้ด้านการแสดงหนังตะลุงภายในบริเวณบ้านหนังสุชาติ ทรัพย์สิน ได้จัดทำอาคารโรงหนังตะลุง ที่จัดแสดงหนังตะลุงให้แก่นักท่องเที่ยวได้รับชม ซึ่งนักท่องเที่ยวสามารถชมการแสดงหนังตะลุงได้ทั้งหน้าจอและเบื้องหลังจอที่แสดงให้เห็นบทบาทของนายหนังตะลุง ในการเชิดรูป การพากษ์บทร้องและบทเจรจาของรูปหนังตะลุงแต่ละตัว รวมถึงการใช้อาคารโรงหนังตะลุงเป็นสถานที่ถ่ายทอดและแลกเปลี่ยนความรู้เรื่องหนังตะลุงรวมถึงวัฒนธรรมต่าง ๆ แก่นักเรียน นักศึกษา นักวิชาการ และนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทย และชาวต่างประเทศ

๓. ความรู้เกี่ยวกับพัฒนาการของรูปหนังตะลุง ได้จัดทำอาคารพิพิธภัณฑ์เพื่อจัดแสดงรูปหนังตะลุงโบราณในห้องถิ่นภาคใต้ที่มีอายุมากกว่า ๑๐๐ ปี รูปหนังตะลุงในภูมิภาคต่าง ๆ ของประเทศไทย เช่น หนังตะลุงภาคเหนือ หนังตะลุงภาคกลาง หนังประมอทัยภาคอีสาน วายังกูละ (หนังตะลุงของมุสลิมใน ๓ จังหวัดชายแดนใต้) และจัดแสดงรูปหนังตะลุงจากประเทศต่าง ๆ เช่น หนังตะลุงจากประเทศอินโดนีเซีย ประเทศจีน ประเทศอินเดีย ประเทศตุรกี และประเทศกัมพูชา (เขมร)



วาทิ ทรัพย์สิน ถ่ายทอดการเชิดรูปหนังตะลุงให้กับเยาวชน

Mr. Watee Subsin also passes on the art of moving and manipulating Nang Talung figures and puppets to young people.

What visitors will gain from Nang Talung Museum

1. Knowledge about the art of making Nang Talung figures and puppets – something that Mr. Suchart and his family do for their living – from tanning the hide, designing the patterns, using carving tools and painting. Visitors will try their hands on making the figures first-hand under the supervision of Mr. Suchart and his family members. It is an ideal place for young people to learn how to make Nang Talung figures and puppets.

2. Knowledge about the performance of the shadow-puppet play on the premises. A small theatre is prepared for the purpose where visitors can watch the performance in front of the screen as well as behind the screen where the puppets are moved about. They will hear the master puppeteer sing and speak out the parts of various characters. The theatre also serves as a forum for teaching and exchange the knowledge of shadow play of various regions and countries among students, academics and local and international visitors.

3. Knowledge about the evolution and development of Nang Talung figures and puppets over the years. Some of the exhibits are more than 100 years old. They come from various parts of the countries. There is Nang Talung from the northern, central and northeastern regions. There is Muslim Nang Talung (performed in the three southern border provinces) as well as those from various countries, including Indonesia, China, India, Turkey, and Cambodia.



นายสุชาติ ทรัพย์สิน
ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (การแสดงพื้นบ้าน)
ปีพุทธศักราช ๒๕๔๙

ประวัติ

นายสุชาติ ทรัพย์สิน เกิดเมื่อวันที่ ๒ กรกฎาคม ๒๔๘๑ ที่บ้านสระแก้ว เลขที่ ๑๓๔ หมู่ที่ ๕ ตำบลสระแก้ว อำเภอนาทม จังหวัดนครราชสีมา สำเร็จการศึกษาชั้นประถมศึกษาปีที่ ๔ จากโรงเรียนวัดสระแก้ว

นายสุชาติ ทรัพย์สิน เป็นศิลปินที่เข้าสู่วงการแสดงหนังตะลุง โดยเริ่มจากการที่นายสุชาติ ทรัพย์สิน มีความสนใจในการวาดรูปตั้งแต่วัยเยาว์ ในขณะที่เรียนหนังสืออยู่ในระดับชั้นประถมศึกษาปีที่ ๓ ที่โรงเรียนวัดสระแก้ว อำเภอนาทม จังหวัดนครราชสีมา ครูใหญ่ได้เห็นความสามารถในการวาดรูป จึงได้ให้นายสุชาติ ทรัพย์สิน เป็นครูสอนวาดเขียนแก่เพื่อนนักเรียนชั้น ป. ๑ – ป. ๔ ประกอบกับที่วัดสระแก้วมีการสร้างพระอุโบสถ ระหว่างพักกลางวันนายสุชาติ ทรัพย์สิน จะมานั่งเฝ้าดูการเขียนลายไทยของช่างทำพระอุโบสถทุกวัน นายต่วน ช่างทำพระอุโบสถ เห็นว่ามีความสนใจจึงได้สอนให้นายสุชาติ ทรัพย์สิน เขียนลายไทย

เมื่อนายสุชาติ ทรัพย์สิน จบชั้นประถมศึกษาปีที่ ๔ พ่อเห็นว่านายสุชาติมีความสนใจเกี่ยวกับการวาดรูปหนังตะลุงและรูปภาพต่าง ๆ จึงนำไปฝากเป็นศิษย์ของนายทอง หนูขาว ซึ่งเป็นช่างแกะรูปหนังตะลุง เป็นนักแต่งบทกลอนและแต่งบทนิยายหนังตะลุง เพื่อให้ฝึกการใช้เครื่องมือแกะหนังตะลุง ในระหว่างเรียนเกี่ยวกับกระบวนการทำรูปหนังตะลุงก็ได้เรียนรู้วิธีการเขียนบทกลอนต่าง ๆ ไปพร้อม ๆ กับการเรียนแกะหนังตะลุง จากการที่มีพรสวรรค์ทางด้านวาดรูปและได้รับการถ่ายทอดให้มีความรู้เกี่ยวกับการเขียนลายไทย แกะหนังตะลุง และเขียนบทกลอนต่าง ๆ มีผลทำให้เกิดองค์ความรู้หล่อหลอมให้กลายเป็นช่างแกะรูปหนังและเป็นผู้แสดงหนังตะลุงมาตั้งแต่อายุ ๑๕ ปี ประกอบอาชีพเลี้ยงตนเองและครอบครัวมาจนถึงปัจจุบัน ซึ่งเป็นที่ยอมรับทางสังคมว่ามีความชำนาญทั้งทางด้านการแสดงหนังตะลุงและการแกะหนังตะลุงรวมถึง การแกะรูปหนังใหญ่

ชีวิตปัจจุบัน

ทุกวันนี้นายสุชาติ ทรัพย์สิน ยังคงดำเนินชีวิตเป็นนักแสดงหนังตะลุงเป็นช่างแกะรูปหนังตะลุง และเป็นปราชญ์ท้องถิ่น ที่อุทิศตน ให้ความรู้แก่นักเรียน นักศึกษา นักวิชาการ สื่อมวลชน รวมถึงนักท่องเที่ยวทั้งชาวไทยและชาวต่างประเทศ เวทีหนังตะลุงและพิพิธภัณฑหนังตะลุงของนายสุชาติ เป็นมรดกทางสังคมที่ดึงดูดให้มีกลุ่มคนหลากหลาย เข้าไปเยี่ยมชมการแสดงและสัมภาษณ์หาความรู้ทุกวัน กลายเป็นบุคคลสาธารณะที่แทบไม่มีเวลาพักผ่อน ในบั้นปลายของชีวิต นายสุชาติ ทรัพย์สิน มีปฏิธานในการทำหน้าที่ในการอนุรักษ์สืบสานและถ่ายทอดศิลปะการแสดงหนังตะลุงและการทำรูปหนังตะลุงเพื่อทดแทนคุณแผ่นดิน และเพื่อเป็นแบบอย่างที่ดีให้กับสมาชิกในครอบครัวและสังคม โดยยึดแนวพระราชดำรัสพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่ว่า “การรักษาวัฒนธรรม คือการรักษาชาติ”

Mr. Suchart Subsin

National Artist for Performing Arts (Folk Performance)

For the Year 2006

Background

Mr. Suchart Subsin was born on 2 July 1938 at Ban Sakaew, at 134 Mu 5, Sakaew sub-district, Thasala district in the province of Nakhon Si Thammarat. He completed his primary education from Sa-Kaew School.

His interest in Nang Talung or shadow-puppet play sprang from his talent in drawing since his childhood. While studying at Grade 3 at Sakew School, he was assigned by the school principal to teach drawing to his peers from Grades 1-4. At that time, Sakaew Monastery was building its ordination hall, and young Suchart spent his lunch hours observing the artisans drawing Thai designs and patterns on the building. Mr. Tuan, the master builder, took to him and taught him how to draw Thai drawing designs.

His father saw how interested he was in drawing the shadow-puppet characters and other pictures. On completion of Grade 4, he was sent to study under Mr. Tong Nukhao, a shadow-puppet carver and poet. The young boy soon learnt not only how to draw but also how to write poetry for the puppet play. At 14 he became a professional shadow-play artist, earning enough to support himself and his family. His talent has been well received by the public since.

Today

Today he still works as a shadow-play puppeteer as well as a master carver of Nang Talung. He is known as a local wise man devoting himself to educating and entertaining students, academics, media people, and local and international visitors. His performance and museum attract so many visitors on a regular basis that he hardly has time for rest. Though advanced in years, he has made it his life commitment to conserve, promote and teach the art of shadow-puppet play and puppet carving to as many people as possible. He, therefore, serves as a role model for his family and society at large, following His Majesty the King's statement that "Cultural conservation is national conservation".







คำประกาศเกียรติคุณ

นายสุชาติ ทรัพย์สิน

ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (การแสดงพื้นบ้าน)

นายสุชาติ ทรัพย์สิน เกิดเมื่อวันที่ ๒ กรกฎาคม พุทธศักราช ๒๔๘๑ ที่จังหวัดนครศรีธรรมราช สำเร็จการศึกษา
ชั้นประถมศึกษาปีที่ ๔ จากโรงเรียนวัดสระแก้ว จังหวัดนครศรีธรรมราช

นายสุชาติ ทรัพย์สิน เป็นผู้มีความสนใจการแสดงหนังตะลุงมาตั้งแต่ยังเยาว์ ได้ศึกษาการวาดรูป การแกะ
รูปหนังตะลุง การแต่งบทกลอน มีผลทำให้เกิดองค์ความรู้แสดงหนังตะลุงและการแกะรูปหนังตะลุงจนชำนาญ เป็นผู้
อุทิศตนในการอนุรักษ์การแสดงหนังตะลุงในรูปแบบโบราณ โดยเฉพาะได้นำเครื่องดนตรีเครื่องห้าเพื่อใช้ประกอบ
การแสดงหนังตะลุง และได้ประพันธ์เรื่อง บทกลอน รวมทั้งการแกะหนังตะลุงให้เหมาะกับตัวละครในเรื่องด้วย
ตนเองมาตลอดที่มีการแสดง ได้ถ่ายทอดความรู้ให้แก่บุตรชายและลูกศิษย์ให้สามารถแสดงและแกะรูปหนังตะลุงได้
กันทุกคนอย่างยาวนาน ที่สำคัญได้อุทิศเวลาและทรัพย์สินของตนเองสร้างพิพิธภัณฑ์หนังตะลุง และเป็นสถานที่
ท่องเที่ยวของประเทศ นอกจากนี้ยังได้เผยแพร่การแสดงไปสู่ระดับสากลให้ได้รับรู้และเข้าใจด้วยการไปแสดงใน
ประเทศเยอรมนี ฮอลแลนด์ และญี่ปุ่น ผลจากการอุทิศตนอนุรักษ์ศิลปวัฒนธรรมท้องถิ่นเพื่อประโยชน์ต่อสังคม
เป็นระยะเวลายาวนาน จึงได้รับการยกย่องเชิดชูเกียรติเป็นผู้มีผลงานดีเด่นทางด้านวัฒนธรรม สาขาศิลปะการแสดง (หัตถกรรม) พุทธศักราช ๒๕๓๒ จากสำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรมแห่งชาติ ได้รับรางวัลชนะเลิศจากการ
ประกวดภาพหนังตะลุง และรางวัลต่าง ๆ มากมาย ด้วยความสามารถและการอุทิศตนเพื่อศิลปวัฒนธรรมของชาติจน
เป็นที่ยอมรับและรู้จักกัน อย่างกว้างขวาง

นายสุชาติ ทรัพย์สิน จึงได้รับการยกย่องเชิดชูเกียรติเป็นศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง (การแสดง
พื้นบ้าน) พุทธศักราช ๒๕๔๙



Acknowledgement of Achievement

Mr. Suchart Subsin

As National Artist for Performing Arts (Folk Performance)

Mr. Suchart Subsin was born on 2 July 1938 in the province of Nakhon Si Thammarat. He completed his primary education from Sa-Kaew School, Nakhon Si Thammarat province.

Ever since childhood he has shown a great interest in shadow-puppet play, including drawing and carving out various characters in the play as well as writing dramatic verse. Long years of such activities have stood him in good stead, making him an expert in the field. His desire to preserve the art in its ancient traditional form has led him to use five traditional musical instruments in the performance of his shadow play. Over the years he has taught his children and students to perform and carve out different characters. Perhaps, one of the most outstanding feats is that he devoted most of his time and fortune building a shadow-puppet play museum that has attracted so many local and international visitors. His efforts to educate people about the art form have led him to visit Germany, Holland, and Japan. In light of his long-years of dedication to the conservation of local art and culture and numerous social contributions, the National Culture Commission conferred on him an outstanding cultural award for skilled craftsmen (handicraft) in 1989. He has also won several other awards, including top prizes for shadow-play drawing competition. He is known nationally and internationally for his work and dedication.

Mr. Suchart Subsin was honoured and proclaimed as national artist in performing arts (folk performance) for 2006.



ความเป็นมาโครงการเปิดบ้านศิลปินแห่งชาติ

กรมส่งเสริมวัฒนธรรม โดยกองทุนส่งเสริมงานวัฒนธรรม ซึ่งมีหน้าที่ในการส่งเสริมและสนับสนุนการดำเนินงานวัฒนธรรม ได้เล็งเห็นคุณค่าของศิลปินแห่งชาติผู้สร้างสรรค์ผลงานอันเป็น ภูมิปัญญาฝากไว้ในแผ่นดิน จึงได้ดำเนินการโครงการเปิดบ้านศิลปิน แห่งชาติขึ้น ด้วยเล็งเห็นว่า บ้านศิลปินแห่งชาติ คือ แหล่งสั่งสม องค์ความรู้ ภูมิปัญญา และสถานที่สร้างผลงานอันล้ำค่า ซึ่งเป็นทุน ทางวัฒนธรรมที่มีคุณค่าในเชิงสร้างสรรค์ต่อสังคม สมควรที่จะเผยแพร่ ให้เป็นแหล่งศึกษา สร้างเสริมทักษะและถ่ายทอดประสบการณ์ จากศิลปินแห่งชาติ รวมทั้งเป็นแหล่งเรียนรู้และสถานที่ท่องเที่ยว ทางวัฒนธรรมที่ชาวไทยและชาวต่างประเทศจะได้รู้จักอย่างกว้างขวาง

บ้านศิลปินแห่งชาติ นายสุชาติ ทรัพย์สิน หรือคนทั่วไปรู้จัก ในนาม “พิพิธภัณฑน์หนังตะลุง” นับเป็นบ้านหลังที่ ๑๒ ในโครงการ เปิดบ้านศิลปินแห่งชาติ “พิพิธภัณฑน์หนังตะลุง” เกิดขึ้นจากการทุ่มเท แรงกาย แรงใจ และทุนทรัพย์ส่วนตัวของนายสุชาติ ทรัพย์สิน ในการสร้างพิพิธภัณฑน์ขึ้นสำหรับจัดแสดงเรื่องราวของหนังตะลุง ผ่านตัวหนังตะลุงเก่าแก่ ของนายสุชาติ ทรัพย์สิน จึงนับเป็นประโยชน์ อย่างยิ่ง ต่อการศึกษาศิลปะและวัฒนธรรมของอนุชนรุ่นหลัง ซึ่งเชื่อว่าสถานที่แห่งนี้จะเป็นมรดกอันน่าภาคภูมิใจของชาว นครศรีธรรมราชและของประเทศต่อไป

Background to the Launching of the House of National Artist Project

In carrying its responsibility for promoting and supporting cultural affairs, the Department of Cultural Promotion under the Cultural Promotion Fund recognizes the important role of national artists in creating and conserving intellectual cultural heritage. A national artist's house is a rich source of wisdom and artistic creation, a cultural capital with social and educational values, a place for learning about a creative journey of the national artist concerned, a place that Thai and foreign visitors should pay a visit to.

The House of National Artist Suchart Subsin, commonly known as “Nang Talung Museum” (Shadow-puppet Play Museum) is the 12th in the series of the House of National Artist Project. The Shadow-Play Museum came into being through physical and spiritual dedication of Mr. Suchart Subsin who spent his fortune to ensure that the public at large have an opportunity to appreciate the art of the shadow play that has been in existence for so long. It is the place for younger generations to study this Thai traditional art form. Thus, it is a pride and legacy for the people of Nakhon Si Thammarat Province as well as for the Thai nation as a whole.









พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง
NANG TALUNG MUSEUM



พิพิธภัณฑ์หนังตะลุง / บ้านหนังสุชาติ ทรัพย์สิน
เลขที่ ๖ ซอยศรีธรรมโศก ๓ ถนนศรีธรรมโศก ตำบลในเมือง
อำเภอในเมือง จังหวัดนครศรีธรรมราช ๘๐๐๐๐
เปิดให้เข้าชมทุกวัน
ติดต่อสอบถามเพื่อเข้าชม โทร. ๐ ๗๕๓๔ ๖๓๙๔

Nang Talung Museum (Museum of Shadow-Puppet Play) /
Suchart Subsin's House of Nang Talung
No. 6, Soi Si Thammasok-3, Si Thammasok Road,
Nai Mueang Sub-district, Mueang District, Nakhon Si Thammarat Province 80000
Open to visitors every day
Contact us : Tel. 0 7534 6394

คณะผู้จัดทำ

ที่ปรึกษา

ศาสตราจารย์อภิรักษ์ โปษยานนท์
นายสุชาติ ทรัพย์สิน

นางวิไล วิทยานารถไพศาล
นายวาที ทรัพย์สิน

อธิบดีกรมส่งเสริมวัฒนธรรม
ศิลปินแห่งชาติ สาขาศิลปะการแสดง
พุทธศักราช ๒๕๔๙
รองอธิบดีกรมส่งเสริมวัฒนธรรม

ผู้จัดทำ

กลุ่มบริหารกองทุนและระดมทุน กองกองทุนส่งเสริมงานวัฒนธรรม
ชั้น ๔ กรมส่งเสริมวัฒนธรรม เลขที่ ๑๔ ถนนเทียมร่วมมิตร
เขตห้วยขวาง กรุงเทพมหานคร ๑๐๓๑๐
โทร. ๐ ๒๒๔๗ ๐๐๑๓ โทรสาร ๐ ๒๒๔๘ ๕๘๕๒ <http://www.culture.go.th>

คณะทำงาน

นางสาวทศชล เทพกำปนาท
นางสาวกชนันท์ เชยชื่น
นางสาวธนะจิตร สอนคม
นางสาวศิวพร ฉันทไกรวัฒน์
นางศรีสุคล พรหมโส
นางสาวรุ่งนภา กระเสียร
นางสาวทศวรรณ จิตรบำเพ็ญ

ผู้อำนวยการกองกองทุนส่งเสริมงานวัฒนธรรม
นักวิชาการวัฒนธรรมชำนาญการ
นักวิชาการวัฒนธรรมชำนาญการ
นักวิชาการวัฒนธรรมปฏิบัติการ
นักวิชาการวัฒนธรรมปฏิบัติการ
นักวิชาการวัฒนธรรมปฏิบัติการ
นักวิชาการเงินและบัญชี

ออกแบบ/รูปเล่ม

นายพิพัฒน์ ข้ำเกตุ
นายสมโชค อุกัยกุล
นายแถลงการณ์ สีจันทร์อ่อน

นักวิชาการช่างศิลป์ชำนาญการพิเศษ
นายช่างศิลป์ชำนาญงาน
นายช่างศิลป์

ข้อมูลและภาพ

นายวาที ทรัพย์สิน
นายมานุษย์ สังข์ทอง

นายช่างศิลป์ชำนาญงาน

